

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.
Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljaújhely, Főter 9 szám.
Telefon: 42. szám.
Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyilttérben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:
Egész évre 10 korona, félévre 5 kor,
negyedévre 2.50 korona.
Egyes szám ára 10 fillér.

Hirdetési díj:
Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
9 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy
Hírszöveggel, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy négyszög-
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknek árkedvesmény.

A város költségvetése.

— nov. 26.

A városházán most készült el a költségvetés indokolása, amely a maga nemében rendkívül alapos munka s készítőit kétségtelenül dícséret illeti meg a minden kis részletre kiterjedő figyelmes indokolásért, mely a képviselőtestületet a városi ügyek állapotára nézve minden irányban utbaigazítja.

Ezekről a részlet kérdésekről lapunk más helyén számolunk be, e helyütt a költségvetés indokolásának azokat az érdekes részeit közöljük teljes egészükben, melyek a helyzet képét általánosságban megadják. Ime:

Bevezetés.

A költségvetés rendszerint a múlt évi pénztári maradvánnyal kezdődik.

Ezuttal azonban legteljebb csak tulkiadást tudnánk a költségvetés első tételeként beállítani, mert a városnak követeléseit messze túlhaladó tartozásai vannak és az 1912. évi zárszámadás is 51624 kor. 78 fillér tulkiadással zárult. Sőt már előre jelezhetjük, hogy az 1913. évi zárszámadás is tulkiadással fog zárulni, mert állandóan fordulnak elő olyan tételek, melyeknek kifizetése elodáztatatlan és az 1913. évi költségvetésben megfelelő fedezetükről nem gondoskodtak.

Az eddigi tulkiadások.

Kötelességszerűleg bejelentjük, hogy ez a költségvetés nem tárja a nyilvánosság elé a meztelen valóságot. Az előző években ugyanis nagymérvű költségek folytak s ezek folytán nagymérvű tulkiadások állottak elő. Különösen az utazási költségeknél és a napidijaknál tapasztalhatók ezek a hiteltullépések. Hogy ha olyan költségvetést akarnánk a képviselőtestület elé terjeszteni, amely az összes fennálló tulkiadásokat, az előző évek pazarlásait egyszerre kívánná rendezni, oly óriási pótdadó emeléssel kellene előállanunk, amely ennek a városnak adófizető polgárait egyenesen a gazdasági válságba sodorná.

Ezért leghelyesebbnek tartjuk, ha az alapokból elköltött összegeket s egyéb tulkiadásokat egy nagyobb beruházási kölcsönből fedeznénk, amelynek csupán a

törlesztési részletei kerülnének évről évre a költségvetésbe.

S bár jelenleg a gazdasági viszonyok szinte lehetetlenné teszik egy nagyobb kölcsön felvételét, mi mindamellett mindent elkövettünk volna, hogy az előző évek gazdálkodásának eredményeképpen mutatkozó nagy összegű adóságokat már az ez évi költségvetésben törleszthessük, legalább kis részben. Azonban mindaddig, míg a hiteltülsúlyokból származó tulkiadások s az alapoknak járó kölcsönök összege meg nem állapítható, e téren semmitsem tehetünk. Már pedig mindaddig, míg a számvevőség mulasztásait és hiányait rendbe nem hozzuk, megfelelő adatok nem állhatnak rendelkezésre.

Ez alkalommal kötelességszerűleg bejelentjük, hogy az 1912. évi tulkiadás 51624 kor. 78 fillér, a tényleges hiteltülsúly azonban 96270 korona 20 fillér. Ezek a 40000 koronás függő kölcsönből és az alapokból kölcsönvett összegekből nyertek fedezetet, melyeket azonban jelenleg a számvevőségnél fennálló nagyfokú rendetlenség miatt számszerűleg megállapítani nem lehet.

Ezen kívül a vízvezetéknel szintén elköltöttek az alapoktól kölcsön vett 78586 korona 63 fillért. Ma tehát úgy áll az állapot, hogy a házi pénztárban általában pénzkészlet nincs, állandóan kiadási többlet mutatkozik s ugy a tisztviselők fizetése, mint minden egyéb kiadás részben a függő kölcsönből, nagy részben pedig az alapokból nyer fedezetet. Minthogy ez törvénytelen — mert az alapoknak betétben kellene kamatozni — a felelősség elhárítása végett, amidőn ezen tényt tisztelettel bejelentjük, kérjük a képviselőtestületet, hogy ezen állapot megszüntetése iránt gondoskodni méltóztassék.

Befejezés.

Az egyes költségvetési tételek részleges indokolása után a következő konkluzióra jutottak a költségvetés készítői:

Jelentésünk során minden félreértés eloszlátása céljából tartozó kötelességünknek tartjuk, hogy a legnagyobb nyíltsággal álljunk a város közönsége elé.

Nem akarunk senkit sem álltani. S ezért ehelyütt is kijelentjük, hogy a pótdadónak 47% való megállapítása nem jelenti azt, hogy ennek a városnak a gazdálkodása valami rózsás helyzetben van. Amint már a háztartási költségvetés indokolásának a végén kijelentettük, városunk a lehető legzüláltabb gazdasági helyzetben van, amelyből csak a város minden polgárának válvetett önzetlen és fáradságot nem ismerő szeretetteljes munkája ragadhatja ki.

Nagyon jól tudjuk mi is, amint hogy a városnak minden egyes polgára tudja, hogy oly sok fontos, életbevágó teendő vár megoldásra, amely nemcsak a mi városunkat, de akármelyik gazdaság városát is anyagilag erősen próbára tenné. Hiszen ha csak a közelmúlt évek határt nem ismerő pazarlásait akarnók kiegyenlíteni a város adófizető polgárságának teherviselő képességét messze túlhaladó pótdadót kellene kivetnünk.

Csupán a jelenlegi súlyos gazdasági válságra voltunk tekintettel, akkor, amidőn az igényeket a legminimálisabbra szorítottuk. Minden igyekvésünk oda irányult, hogy bár a minimumra redukált igényekkel, de teljesen reális alapon a pótdadót olyan fokra szállítsuk le, amelyet a nehéz megélhetési viszonyokkal küzdő adófizetők, nehezen bár, de viselni képesek. Azt hisszük, hogy ez igyekvésünk sikerrel végződött.

Mindezek után tisztelettel kérjük, hogy a községi pótdadó kulcsot az összes adónemek után egyenlő % -ban méltóztassanak megállapítani. Az eddig előterjesztettek alapján pedig kérjük, hogy a községi pótdadó 47% -ban állapíttassék meg.

VÁRMEGYE és VÁROS.

(A törvényhatósági közpénzek kezelése. Sándor János belügyminiszter a közpénzek elhelyezéséről körrendeletet intézett a törvényhatóságokhoz. A nagyjelentőségű körrendeletben a miniszter egyebek közt ezeket mondja:

Vagyonfelügyeleti hatáskörömben a pénzügyi helyzet alakulásait is figyelemmel kísérve, tapasztalom, hogy a közigazgatási hatóságok kezelése alatt levő közpénzek (alapok, alapítványok, gyámpénztári pénzkészletek) nagyobb része a pénzintézetek-

nél alacsonyabb kamatláb mellett van gyümölcsöző betétként elhelyezve, mint a magánosok betétei. Ez főként annak tulajdonítható, hogy a régiebb időbeli megállapodások a pénzpiac mai viszonyaival többé semmi arányban sincsenek. Növeli a visszásságot az a nem ritkán előforduló eset, hogy a város, vagy a község ugyanattól a pénzintézettől, amelynél a közpénzt mérsékelt kamatláb mellett gyümölcsözőt, sokkal magasabb kamatláb és egyéb súlyos feltételek mellett veszi fel saját közlejlaira függő kölcsönt. A pénzintézetek ilyenek a közpénzek után előnyökhöz jutottak, amivel szemben a hatóságoknak törvény szerű kötelessége, hogy a pénzpiac konjunkturáinak kihasználásával a gondozásukra bízott közpénzek jövedelmezőségének emelésére törekedjenek. A kérdést akként vélem méltányosan megoldhatónak, hogy a pénzintézetek a közpénzek után minden körülmények között legalább is oly betéti kamatot fizessenek, mint a mily legmagasabb betéti kamatláb mellett a magánosok tőkepénzeit egyáltalán gyümölcsözőtetik. Ezzel a hatóságok elérik a közvagyon jövedelmének emelését a nélkül, hogy a pénzintézeteknek nehézségeket okoznának, mert a közpénzek nagyobb összegüknél és nyugodt betéti jellegük-nél fogva a pénzintézeteknek még mindig legjobb betétei maradnak. Elvárom, hogy e közérdekű szempontok gyakorlati megvalósítása iránt a törvényhatóság közönsége mielőbb megfelelően intézkedni fog.

A vármegyei választások.

A munkapárti névsor.

— nov. 26.

A betöltésre került 155 megyebizottsági tag közül 140 választási eredmény ismeretes eddig; a tegnap 25-én lezajlott választások pontos eredményei még nem érkeztek be. A nemzeti munkapárt 87 mandátumot foglalt el eddig, míg az ellenzék különböző pártáryalatai csupán 53 helyet tudtak a maguk jelöltjei számára lefoglalni.

Mult számunkban a politikai pártállás megjelölése nélkül közöltük az addig összeállítható listát, ezuttal már sikerült összeállítanunk a megválasztott munkapárti megyebizottsági tagok névsorát s ezt itt adjuk, azzal a megjegyzéssel, hogy még ez a lista sem teljes, ameunyiben egyes kerületekből csak a számarányokat jelentették nekünk tudósítóink, a megválasztott tagok neveit azonban még nem közölték.

Karácsonyi vásár

Fischer Testvérek divatruházában

megkezdődött

és december hó 31-ig tart.

Fornszek Béla, Keresztessy Lajos, Némethy Bertalan, Schmidt Lajos, (Sátorajauhely).

Dr. Diek Sándor, id. Duresinszky Gyula (Göröginye.)

Madarassy Béla (Udva).

Dr. Meczner Tibor (Mikóháza).

Czifrák Valér, Haraszthy Vince (Velejte).

Stefáncsik József (Czéke).

Dr. Farkas Róbert, dr. Weinberger József, dr. Székely Károly, (Királyhelmez).

Eiselt Vince, Hamrák János (Agárd).

Blaustein Herman, Tóth Sándor, Szilágyi Bertalan (Szinyér).

Allender Frigyes, Szentmihályi Bertalan, Baldenvégh Ferenc, Beregszászy István, Móré Gyula (Lelesz).

Hán Sándor, Molnár Vilmos (Perbenyik).

Kopócsi János, Kertész János (Kiszegánd).

Knopfler Adolf, Damjanovics Ágoston (Nagykövesd).

Dr. Blassberger Ignác, Bálint János, Krausz János (Mád).

Groszman Adolf, Péter Mihály (Ond).

Csathó József (Legyesbénye).

Nyomárkay Gyula, Korcsmáros János, Szücs István (Taktaharkány).

Szoboszlay Lajos, Poczky Andor (Girinos).

Pethő Dániel (Sajóhidvég).

Mihályi János, Kun Zoltán, Hám Bódog (Gesztely).

Dr. Meczner Tibor, Valenta Alfréd, Kasnyider Gábor (Megyasszó).

Walkovszky Béla (Nagyimihály).

Lefkovic Kálmán (Sztára).

Hutka József, Somody József (Rákóc).

Dr. Widder Márk (Pazdics).

Molnár Hugó, Cziráky István, Hódossy Béla, Goldblatt Mór, Dr. Kantha Sándor, dr. Besseney Zénó és Valter József (Sárospatak).

Dr. Ungar Andor (Sztropkó).

Id. Duresinszky Gyula, Zaborovszky Kornél (Nagydobra).

Dr. Simonovics Ignác (Csemernye).

Balogh István, Halász Pál (Bodrogkeresztúr).

Nagy Tamás, Szabó Gyula (Bod-Olaszi).

Dr. Asztalos Kálmán, Füzesséry Péter (Erdőbénye).

Hubay Kálmán, Szabó István (Tarca).

Nagy Barna (Tolcsva).

képezi közszükséglet tárgyát — az 1914. évi költségvetésbe nem vettük fel. Ugyancsak a Diana fürdőben már szinte elodázhatatlanná vált — különösen a szén megtakarításra való tekintettel — egy kémény építése. E célra szintén felvettünk a költségvetésbe 1200 koronát.

A piaci bódék javítására a szük séghez képest 200 K-t vettünk fel.

A csendőriaktanya.

A képviselőtestület elhatározta, hogy a régi kórház épületében a csendőrszázadosi lakás mellé egy konyhát építtet. E célra 1000 koronát vettünk fel a költségvetésbe.

A kisvárosnépéletje.

A hivatali helyiségek tulzsfolt-sága szinte lehetetlenné teszi már az adminisztratív munkák zavartalan lebonyolítását. Miután a város jelenlegi gazdasági viszonyok között nem is gondolhat egy új városnépéletje építésére, módot kellett találni arra, hogy a hivatali tulzsfolt-ságon segítsünk s egyben hosszú időre megfelelően helyezhessük el a hivatalos helyiségeket. A képviselőtestület a tanács javaslata alapján a kisvárosnépéletje egy részén építendő emelettel kívánta a hivatalok megfelelő elhelyezését megoldani. E határozat alapján most 30,000 koronát vettünk fel a költségvetésbe, amely összeggel az egész építési költség fedezhető.

Az utcák rendbehozatala.

Az utcai kövezetet évek óta nem javították s így az a legnagyobb fokban el van hanyagolva. A kövezet javítására, amennyiben a kövezeti alap megengedi, 3000 koronát vettünk fel.

A vasúthoz vezető utnak kockakövel való ellátására 10,800 kor. van költségvetéselve. Az előirt munkálatok költségeit azonban a bevételek nem fedezik. De, mert ugy a Thököli utca, mint a vasúthoz vezető ut ki-kövezése közszükségletet képez, ezek elől elzárkózni továbbra már nem lehet. A Thököli utca még a lejárt vámen-gedély okirat szerint kövezendő lett volna. 1908-ban már elrendelték ennek az utcának a kövezését, sőt ezt megelőzőleg már részben be is volt fizetve a hozzájárulás. A vasút felé vezető utak kockakövel való kiburkolása pedig nemcsak szépséget és köztisztasági szempontból kívánatos, de a városnak a magyar államvas-uttal szemben vállalt kötelezettsége van és a Máv. a várost e megköte-lezettségének teljesítésére már többször megsürgette. Minthogy azonban e nagy mérvű kiadásokat a bevétel nem fedezi, előre is jelezzük, hogy a különbséget a kövezeti alap pénz-készletéből kell majd fedezni.

Szezon előtt.

Az első két hét műsora.

— nov. 26.

Jelentjük mindazoknak akiket illet, hogy most már komolyan, vissza, vonhatatlanul és elodázhatatlanul a színházi szezon küszöbéhez értünk, sőt ha jól vesszük, a szezon tulajdonképpen már meg is kezdődött, amennyiben a bérletek gyűjtését, ha nem is művészi, de anyagi tekintetben a szezon fontos részének tekinthetjük. Tegnapelőtt már Ujhelybe érkezett Szerdahelyi Lajos, a társulat agilis titkára s megkezdte a bérletek eszközlését s mint mondja, eddigi fáradozása jó eredménnyel kecsegtet.

Természetes, hogy sok kellemes hírt, színházi aktualitást, az egyes tagokról szóló érdekességet is hozott magával a társulati titkár, mint ahogy ez már ilyenkor szokott lenni; ezekről azonban most nem akarunk beszélni, hadd beszéljen magáért

magá a színházról hétfőn, december 1-én. Annyit elárulhatunk, hogy ezt a szezonot igazán jó előjelek előzik meg, amennyiben az idei társulat iránt még az utóbbi időben annyira tartózkodó eperjesi közönség is felmelegedett.

Itt adjuk most az első két hét teljes műsorát, amely az érdekes színházi esték egész sorozatával kecsegtet. Kedvező jel már magában az is, hogy a mostani társulattal állandóan hosszabb időre előre összeállított céltudatos program szerint lehet működni, amennyiben a tagok fegyelmessége és ambíciója, a társulat megbízhatósága hosszabb műsor-terv pontos betartását garantálja. Így az igazgató, mint az alábbi tervezet dokumentálja, igazán változatos és szép programot állított össze jó előre s az egyes előadások összevágóságát sürű próbákkal, alapos előkészítéssel biztosíthatja.

Ime tehát az első két hét műsora:

- Dec. 1. Aranyeső, operett páros.
 2. " " " páratlan.
 3. Benn az erdőn, dráma páros.
 4. Lakajok, vigjáték páratlan.
 5. Cigányprimás, operett páros.
 6. " " " páratlan.
 7. D. u. Kis gróf, operett félh.
 8. Este Mádi zsidó, életkép páros.
 9. D. u. Leányvásár, operett félh.
 10. Este Limonádé ezredes, operett [páratlan].
 11. Elnökné, vigjáték páros.
 12. Telefon, " páratlan.
 13. Éjjeli ügyvéd, operett páros.
 14. Éva, operett bérlet-szünet, [emelt helyárral].
 15. Éjjeli ügyvéd, operett páratlan.
 16. D. u. Obsitos, operett félh.
 17. Este Aranyeső, bérlet-szünet.

Rablótámadás

a Némahegyi korcsmában

Egy elzúllott fiatalember büntette

— nov. 26.

Hétfőn délután vakmerő rablás történt a sárospataki országot mentén lévő Némahegyi korcsmában, amikor is a rabló a védekező korcsmárosnak s ennek 80 esztendő, beteg anyósát botjával agyba-főbe verte, úgy, hogy az öreg asszonyt súlyos sérüléseivel a közkórházba kellett szállítani. A rendőrség a rablás bejelentése után azonnal nyomozni kezdett s megállapította, hogy a vakmerő rabló, egy zemplérvármegyei előkelő familia egyik elzúllott tagja, akit különben betöréses lopás miatt épen most köröz az egri rendőrség is.

A rablótámadás a következőképpen történt:

Hétfőn délután 2 óra tájban beállított a Némahegyi korcsmába egy 26—28 év körüli, barna-eszikos ruhás, intelligens arcú és beszédű fiatalember s 2 deci pálinkát rendelt. A korcsmában ekkor Bleier Hermanné, a korcsmáros felesége, öz. Bleier Jakabné, a korcsmáros anyja és öz. Schiffer Ábrahámné, a korcsmáros nagyanyja, egy 80 esztendő, ágyban fekvő beteg öregasszony tartózkodott. A korcsmáros, Bleier Herman pár nap előtt fegyvergyakorlatra vonult be Munkácsra, mint póttartalékos s azóta a három asszony magában, férfi nélkül lakott a korcsmában. A fiatalembert Bleier Hermanné szolgálta ki, anyósa azalatt kiment a közeli mezőn legelő teheneihez s így a korcsmában a fiatalembere kivül csak az említett Bleier Hermanné és az ágyban fekvő öz. Schiffer Ábrahámné maradt. A vendég beszélgetésbe eredt Bleier Hermannéval, aki elmondta neki, hogy férje pár nap előtt Munkácsra ment fegyvergyakorlatra és most maguk vannak. A fiatalember megkérdezte a korcsmárosnét, hogy a fogason függő prémes bekecs a férjé-e? Az asszony

igenlő válaszára a rabló szó nélkül odalépett és kezdte magára huzni a télikabátot. Az asszony megfogta a kabátot és le akarta venni róla, mire a rabló botjával négysszer az asszony feje felé sujtott, amit az karjaival fogott fel. A dulakodást látva, az ágyban fekvő öreg asszony sikoltozni kezdett, mire a vakmerő ember futni engedte Bleiernét s az öreg asszonyhoz lépve többször egymásután fejébe botjával, úgy, hogy az eszméletét veszítette.

Bleier Hermanné közben elfutott anyósához és elmondta neki a támadást, mire mindketten a korcsma felé siettek, ahonnan épen akkor lépett ki a rabló s meglátva a két asszonyt elmenekült a szőlők közé. A korcsmában eszméletlenül, vértől borítva akadtak rá az öreg asszonyra, mellette hevert a bestiális rabló botja is, melyet siettetben elfelejtett.

Schiffert beszéltették súlyos sebeivel a közkórházba, a rabló botját pedig átadták a rendőrségnek, ahol azonnal megindították a nyomozást a tettes kiléte iránt.

Nagy segítségükre volt ebben, hogy a rabló előző napon Károlyfalván járt s egy ottani cipészmeister, Streliecki Ignác felismerte a botban a nála volt fiatalember, Vékey Elemér tulajdonát, amit különben a bot fogantyújába vésett nagy „V” betű is igazolt. A tettes tehát Vékey Elemér, akinek lopási ügyekből kifolyólag már több ízben volt baja a rendőrséggel s akit az egri rendőrség is köröz, egy pár nappal előbb ott elkövetett betöréses lopás miatt.

A vakmerő rablót az ujhelyi rendőrség s a csendőrség nagy erejűvel keresi s valószínű, hogy rövidesen kézre is fog kerülni.

Riportok a vármegyéből.

Tolvajvilág a vármegyében. A csendőrség tömeges lopásokban nyomoz a vidék falvaiban. Nincs nap, hogy valami nagyobb lopást vagy betörést ne jelentenek. A tetteseket a kis létszámú csendőrség sok esetben képtelen kideríteni és így a tolvajok bátorsága és vakmerősége csak növekszik és a nehezen összekuporgatott pénzek büntetlenül eltűnnek.

Tapolymogyoróson Lebovics Lipót asztalfőkjából 240 koronát loptak el éjnek idején és a tolvajok különös jóindulatára vall, hogy 400 koronát még meghagytak. — **Alsóvirányoson** Burger Regina vendégszobáját éjjel feltörték és 510 koronát loptak el. A tettesek nem kerültek elő. — **Felső-feketepatakon** Lukács György kamráját törték fel és onnan készpénzt és élelmiszert loptak el. — **Meréspatakon** Timaszty Györgynél dézs-málták meg a kamrát a tolvajok, a nélkül, hogy csendőrkézre kerültek volna.

Egy hegyzavodi földműves neje a napokban átgyalogolt Homonnaolykára a körjegyzőhöz marhájárlatot váltani. Ennek elvégzése után vissza indult falujába és amint így csendeszen megélt a hegyre ért, előtte termett egy markos legény, ki gubáját a fejére dobta, két más legény pedig előugrott az ut sáncaiból és ezek megmotozták a lefogott asszonyt, kitől 14 koronát raboltak el, azután mindhárman eltűntek. Miután az asszony támadóját ismerte, feljelentést tett a csendőrségnél és így csakhamar kézrekerült a három jó madár, kik tettüket a legnagyobb konokság-gal tagadták, mindazonáltal a homonnai kir. járásbírósnak lettek átadva.

Kivándorlók és a oszmatalp. Tizenöt jómódbbn levő nagydobrai fiatal földműves gazda felbuzdulva az Amerikában levő ismerőseik által haza küldött nagyobb pénzeszegekben, elhatározták az együttes kíván-

Beruházások a városnál.

Rendbehozzák a gőzfürdőt és az utcák kövezetét. — Felépítik a kis városnépéletjét.

— nov. 26.

A városi költségvetés indokolásából, melynek általános részeit vezéreikünkben ismertjük, e helyütt egy pár fontosabb részletet közlünk; azokat, amelyek a jövő év folyamán teljesítendő nagyobb beruházásokra vonatkoznak. A költségvetés többi részeire alkalmilag még visszatérünk: **Építkezések a Dianában.**

A képviselőtestület határozatának megfelelőleg a pihenő és öltöző kabinek kiegészítésére 10,000 koronát illesztettünk a költségvetésbe, hogy a mennyiben a beépítés és felszerelés többbe kerülne, az 1915. évi költségvetésben lenne pótolandó. Ebben a 10,000 koronában benne foglaltatik az építkezés, fűtés, világítás, vízvezeték, butorzat és felszerelés. A hideg víz épületének felállítását, a mostoha gazdasági és pénzügyi viszonyokra, valamint a város túlterheltségére való tekintettel — és mert ez amugy sem

dorlás láthat 5000 l... ből fej... ben ta... dig az... juk ta... esetbe... nének... jon. N... lutan... szírl... a hegy... szeren... Ott az... vették... már... öket... ugyan... Távoll... adásul... most

85... minály... ségber... hály... Egy k... emléke... golta... már o... jó öreg... boldog... vetkez... untnak... szanye... rának... lett... hirtele... minde... okra n... hirdeta... árulta... Mihály... egyedü... dobbar... óhajlja... esküsz... jadonn

L... Bek... szon... nyon... porit... tere... tevő... letle... gold

nak... gon... eszt... az e... dás

pénz... csak... ezek... vált... gyü... toly... ami... tenk... vel... gén

tölb... den... hide... jobb... aho... tott

föld... egy... hog... utol... azok... lees... san... ked

lala. E... régi id... magya... legmél... nünk,

szó nélkül
ra huzni a
megfogta a
enni róla,
egyszer az
amit az
dulakodást
eg asszony
vakmerő
ernét s az
bszór egy-
val, ugy,
te.
en elfutott
ki a táma-
resma felé
kor lépett
kor asszonyt
A kores-
el borítva
a, mellette
botja is,

ak súlyos
rabló bot-
dőrészen,
k a nyo-
lt ebben,
n Károly-
ésmester,
a botban
key Ele-
ben a bot
V betű
ékey Ele-
kifolyólag
a rendőr-
dőrészen is
bb ott el-
tt.

szó ujhelyi
agy erély-
gy rövide-

yéből.

A csend-
nyomoz a
hogy va-
betörést ne
a kis lét-
en képte-
ajok bá-
k növek-
porgatott

ovics Li-
hát loptak
k különös
0 koronát
rányoson
áját éjjel
tak el. A
Felső-

gy karn-
észpénzt
Merész-
nél dész-
lvajok, a
kerültek

es neje
onnaoly-
ajárlatot
a vissza
esende-
t, előtte
ki gubá-
legény
és ezek
nyit, ki-
azután
az asz-
elentést
csak ha-
madár,
nokság-
a ho-
k lettek

p. Ti-
ydobrai
dulva az
k által
összege-
s kíván-

dorlást. Az utiköltségek és előre nem látható egyéb kiadások fedezésére 5000 koronát vettek magukhoz, melyből fejenként husz koronát zsebükben tartottak meg, a többi pénzt pedig az okos suszter jó árért csizmájuk talpai közé szegte, hogy az esetben, ha a hatóság kezébe kerülne, a pénz biztonságban maradjon. Nagy bucsuestélyt csaptak a faluban, azután utnak indultak. Meszsziről elkerülték a közégeket, utjuk a hegyek és erdőkön át vezetett, míg szerencsésen elérték a galiciai határt. Ott azonban már azt a lesújtó hírt vették, hogy bizony utlevél nélkül már nem bódulhatnak, elfogják őket. — Nem maradván más hátra, ugyanazon módon vissza mentek haza. Távollétük alatt azonban valaki ráadásul még fel is jelentette őket s most várják megbüntetésüket.

85 éves ember házassága. A nagymihályi járáshoz tartozó Pázdics községben özvegyre jutott *Hrubi Mihály*, 85 éves vagyos gazda ember. Egy kis ideig kizárólag elhalt neje emlékének élt, bánatában elhanyagolta gazdaságát és egész viselkedése már oly látszatot keltett, mintha a jó öreg már megelégette volna a földi boldogságot. Egyszerre változás következett be egész lényében. Az élet-untak tetszett tisztaságán visszanyerte ifjokori vidámságát és korának fittyet hányva, csupa életkedv lett. A község lakói figyelmét ez a hirtelen átváltozás el nem kerülte, mindenfelét találgattak, csak a valódi okra nem jött rá senki a hivatalos hirdetés közléséig, mely elárulta, hogy bizony az öreg *Hrubi Mihály* 85 éve dacára megunta az egyedüllétet és miután ifju hévvel dobbanó öreg szive sugallatát követni óhajta, *folyó hó 28 án örök hűséget esküszik a 18 éves Hreha Anna hajadonnak.*

HIRESK.

Lopnak, egyre lopnak, betörnek és rabolnak a zsványok. Bekövetkezett hát az az előre látott szomorú tény, hogy az idei tél sok nyomorúsága és ezer baja megszaportította a gazembereket. Az élet teremt és varázsolja elő a gonosztevőket a maga félelmetes és kiméletlen, véresre verő, agyonmarcangoló ostorcsapásaival.

A legöregebb emberek sem tudnak visszaemlékezni ilyen súlyos gondokkal és rémes nyomorral teli esztendőre. A gond és nyomor lesír az emberek ráncos arcáról, barázdas homlokáról.

Megszűnt a munka is, nincsen pénz, nincsen vállalkozás és még csak remény sincsen arra, hogy ezek a viszonyok hamarosan megváltozzanak. Jótékony társadalmi gyűjtésről is alig lehet beszélni. Mi folyhat be az ilyen gyűjtésen ma, amikor mindenki küszöbén ott settenkedik sunyi és rémitő tekintetével a félelmetes nyomor és szegénység.

Mennél jobban belemegyünk a tölbe, annál jobban érezzük a mindent megfojtó nyomorúságot, minél hidegebbé válik az időjárás, annál jobban közeledik a szükség oda, ahova még eddig el nem látogattott...

Lopnak, rabolnak, betörnek, a föld alól nőnek ki a zsványok és egyéb gonosztevők, hogy lopjanak, hogy elvigyék a szegény emberek utolsó ingóságát is, hogy maholnap azok is kényszerülve legyenek belelesni a bünbe és hidegen, cinikusan vallják: *ma nekem, holnap neked...*

— **Özvegy Szirmay Istvánné halála.** Egy minden ízében kedves, a régi idők nagyszonyaira emlékeztető magyar asszony elhunytáról kell a legmélyebb részvétellel megemlékeznünk, aki itt élt közöttünk s majd-

nem utolsó napjai bekövetkeztéig örömmel csodálhattuk 74 éves koradacára az ő fürgeségét, kedves, elegáns mozgékonyágát. Mindnyájan ismertük az ő végtelenül leereszkedő, kedves, szíves modorát s aki csak valaha érintkezett vele, mindenkor a legmelegebb érzéssel gondolt vissza a felejthetetlen nagyszonyra.

Özv. szirmai Szirmay Istvánné, született bárcziházi Bárczy Mária, az ős Szirmay- és Bárczy-családok tagja, férjének elhunytá óta visszavonultan élt s legnagyobb örömét abban találta, hogy fia, vármegyénk népszerű főügyésze, családjában, unokái körében ezeknek a szépre, jóra való nevelésében tölthesse idejét. A csapás, mely a családot az ő elhunytával érte, azért volt kétszeresen megrendítő, mert egy ilyen, unokáival való sétája közben érte a rosszullet, melylyel a bár szívós, de mégis csak gyengébb alkatu s idősebb urhölgy nem tudott megbirkózni s alig két heti betegség után e hó 23-án kiszervezett, betölthetetlen őr s egy porig sujtott, vérző szívű családot hagyva maga után.

A haláleset vármegyeszerte rendkívül nagy részvétet keltett s a kondoleáló levelek és sürgönyök óriási száma kereste fel a gyászoló családot. A gyászszertől a család a következő gyászjelentést adta ki:

Fájdalomtól megtört szívvel tudatjuk, hogy forrón szeretett, felejthetetlen édes anyám, testvérünk és nagyanyánk özvegy szirmai Szirmay Istvánné született bárcziházi Bárczy Mária folyó évi november hó 23-án délelőtt 9 órakor rövid szenvedés után, életének 74-ik évében az Urban jobb-létre szenderült. Drága halottunk hült tetemeit folyó hó 25-én fogjuk a ref. egyház szertartása szerint a sátoraljai ujhelyi köztemetőben örök nyugalomra helyezni. Sátoraljai ujhely, 1913. november 23-án. Áldás és béke legyen porai felett! Dr. Szirmay István fia, dr. szirmai Szirmay Istvánné, szül. ippi Bydeskuthy Sarolta menyje, ifj. szirmai Szirmay István, szirmai Szirmay Mária, szirmai Szirmay Sárika unokái, özvegy mácsai Csernovics Györgyné, szül. bárcziházi Bárczy Emma, bárcziházi Bárczy Benedek, bárcziházi Bárczy Anna, bárcziházi Bárczy Ilona testvérei.

A temetés tegnap, kedden délután a város egész intelligenciájának részvételével ment végbe. A ravatalt elborította a sok koszoru s szem könynyezetlen nem maradt a gyászszertartás alkalmával. Enyedy Andor ref. káplán szívhez szóló, szép beszédben bucsuztatta el a megboldogultat, akit azután a százakra menő közönség utolsó útjára elkísért.

— **Avatás. Hegedűs Ferenc** sátoraljai ujhelyi kir. járásbírósi jegyzőt a kolozsvári tud. egyetemen a jogtudományok doktorává avatták.

— **Székely Elek és dr. Buza Barna** sajtópörre. A budapesti kir. törvényszék tegnap tárgyalta azt a sajtópört, melyet Székely Elek h. polgármester Buza Barna dr. ellen utóbbinak a Magyarországnak közzétett cikkei miatt indított. A tárgyalásról még részletes tudósítások nincsenek s így arra még visszatérünk, az eredmény azonban az lett, hogy az ítélet meghozatala előtt dr. Buza Barna oly kielégítő nyilatkozatot tett, melynek alapján az ügyet békésen elintézték.

— **Ünnepelt körjegyző.** *Varannó* írják lapunknak: *Füzesséry Pál* varannói körjegyző f. hó 22-én töltötte be ittműködésének 20 ik évét. Ez alkalomból polgártársai oly igazi szívből jött ovációban részesítették, mely csak keveseknek jut osztályrészül. Ittműködése alatt megalkotta az önszegélyző polg. együletet, az Erzsébet nőegyletet, az önkéntes tüzoltó egyesületet, a műkedvelőtársaságot és a polg. olvasókört; ez egyesületek mű-

ködése nagy hatással van a lakosság hazafias, humánus és progresszív érzelmeinek fejlesztésére. És ennyi önfeláldozó társadalmi működés mellett még mindig maradt elég ideje, hogy hivatali kötelességeinek is elismerésre méltó módon tegyen eleget.

— **Az ujhelyi Függetlenségi Kör** bírói zár alatt. Sietünk figyelmeztetni az olvasókat, hogy e sokat sejtető cím után ne gondoljanak valami politikai szenzációra, esetleg az átkos kormánynak az ujhelyi negyvennyolcasok ellen intézett valami merényletére, szóval semmiféle kalandos históriára ne gondoljanak; nagyon is prózai eset az, ami e cím mögött meghúzódik. Egyszerűen arról van szó, hogy a mai verőfényes téli reggelen különös társaság jelent meg az ujhelyi függetlenségi kör ilyenkor még néptelen helyiségében, amely társaságnak tagjai voltak egy ügyvéd, továbbá a zordon végrehajtó és a becüs, akinek azonban valami sok dolga nem akadt. A végrehajtást szenvedőnél ugyanis, politikai honmentő programjától és saját külön hazafias aggodalmaitól eltekintve, melyeknek lefoglalását a végrehajtási törvény novellája tudvalevőleg nem engedi meg, más ingóságok csak igen gyéren találtak. Néhány asztal, szék és némi irodai felszerelés volt mindaz, ami a végrehajtató követelésének fedezetére szolgált és mint ilyen bírói zár alá helyeztetett. Szegény Függetlenségi Kör! Miután az erkölcsi tőkét a múlt heti események tanúsága szerint alaposan elfeésérelte, ugy látszik, hogy az anyagi javakban is erősen megfogyatkozott, pláne ha tekintetbe vesszük, hogy az egész kómor eljárás, melyet egyik hitelezője ma ellene „fogantositott”, mindössze 93 korona miatt történt. Ez az összeg azoknak a nyomtatványoknak és falragaszoknak a díja, melyekben a Függetlenségi Kör egyes alkalmakkor Ujhely népét a haza megmentésére, azaz a függetlenségi párt támogatására felhívta, melyek mindinkább eredménytelenek maradván, a Kör ugylátszik, kifizetésüket nem tartotta szükségesnek. Így került perre, majd végrehajtásra a sor; reméljük azonban, hogy árverésre már nem engedik a dolgot, mert még megtörténhetnék, hogy a leltári círára valami mungókézbe kerülhetnének az ujhelyi negyvennyolcasok reliquiái, ami pedig már igazán sok volna a sorscsapásokból.

— **Esküvő.** *Szabó Sárika, Szabó Jakab* volt ujhelyi igazgató-tanítónak s a Zemplén volt munkatársának leánya és *Déri Zsigmond* december hó 7-én tartják esküvőjüket Budapesten.

— **A Szabad Lyceumban** vasárnap délután *Berényi Mátyas* főgimn. tanár tartott nagyon érdekes, mindvégig lebilincselő előadást a szép számmal egybegyűlt közönség előtt. Előadásának tárgya a keresztény vallás elterjedése és megszilárdulása volt, kapcsolatosan azokkal a nehéz küzdelmekkel, melyeket a keresztény vallásnak, különösen keletkezése első idejében meg kellett vívnia nagyszámu és kegyetlen ellenségeivel. Az előadó tanár röviden, világosan, könnyen érthetően beszélt s a hallgatóság, mely feszült figyelemmel élvezte végig az előadást, lelkes tapsokkal jutalmazta meg érte.

— **Felhívás borkészletek bejelentésére.** A Magyar Szőlősgazdák Országos Egyesülete 8 év előtt kebelében bornyilvántartást rendszeresített a hazai borok minél jobb értékesítése szempontjából. A szóban forgó borkimutatás évenként 10,000 példányban a hazai, ausztriai, németországi és svejezi borkereskedőknek, szállodáknak, vendéglősöknek és tisztí étkezdéknek szokott megküldenti. Ennek a nagyarányu reklámnak meg volt a hatása, mert ugy a bel- mint a külföld nagymértékben érdeklődött boraink iránt, mire ezuttal még nagyobb kilátásunk van, mert nemcsak

Ausztriában, hanem Németországban is alig van borkészlet. A Zemplén-vármegyei Gazdasági Egyesület ez uton hívja fel a Tokaj-Hegyalja borkészletét, hogy eladásra szánt borait a Magyar Szőlősgazdák Orsz. Egyesületéhez (Budapest, Üllői-ut 25.) legkésőbb december hó 10-ig bejelenteni sziveskedjenek. Megjegyzendő, hogy csak azon termelők vétetnek előjegyzésbe, kiknek legalább 10 hl.-t kitevő borkészletük van. Bejelentési díj tagoknak 50 hl.-ig ingyen, az ezután következő minden megkezdett 100 hektoliterenkint 550 hl.-ig 1—1 korona, ezenfelül mennyiség ismét ingyen. Nem tagoknak pedig 50 hlig 2 kor., az ezután következő mennyiségért a fent kiirt összegek dupláját fizetik, mely a bejelentéssel együtt beküldendő.

— **Karácsonyi bazárvásár.** A nagymihályi keresztény nőegylet gróf *Sztáray Sándorné* védnöksége és *Rosznáky Gyuláné* elnöklété alatt, általános érdeklődés mellett jótékony célú — teasttel egybekötött — karácsonyi bazárvásárt rendez dec. hó 6 és 7-én délután az Olympia fehértérmeben.

— **Az „Ustredna Banka“ Ujhelyben?** Emlékeztet még az a nagy aranyú és lelkes társadalmi akció, melyet Nagymihály város és általában egész Zemplénvármegye indított az „Ustredna Banka“ cseh nemzetiségi banknak Nagymihályban való felállítása ellen. Az akció ott sikerrel is járt, mert mint hírlík, az Ustredna felszedte a sátorfáját és — Ujhelybe készült. Nem volt alkalmuk eddig, hogy meggyőződést szerezzünk a hír valódiságáról, ha azonban igaznak bizonyulna, ugy minden esetre azon leszünk, hogy a cseh banknak ez az újabb merénylete se sikerüljön és Ujhelyben se találjon alkalmas talajt üzemeléshez.

— **Öngyilkosság vagy elgázolás?** Szombatira virradó éjjel *Tokajban* a Debrecen felől robogó vonat elgázolta *Agora Mária* 19 éves cselédleányt a kosárfonó iskola közelében. A vonat kerekei a felismerhetlenségig összeroncolták a szerencsétlen leányt. A megindult vizsgálatnak nem sikerült ez ideig megállapítani, hogy a leány öngyilkossági szándékból vetette magát a vonat kerekei alá, vagy pedig vigyázatlanságból gázolta el a vonat.

— **Hajtóvadászat a toronyal erdőkben.** Vasárnap délután a környék nimródjai nagy hajtóvadászatot rendeztek a toronyai és a közeli erdőségekben s ez alkalommal *Nagy Sándor* tisztartó egy hatalmas vaddisznót terített le. A jól sikerült hajtóvadászatot ezen kívül még sok róka és nyul is került terítékre.

— **Pótvásár Tállyán.** A kereskedelemügyi miniszter megengedte, hogy Tállya községben a folyó évi október hó 14-ére esett, de elmaradt országos állat- és kirakó vásár helyett folyó évi december hó 2-án pótvásár tartassék.

— **Véletlenül megölte a fiát.** *Montovai János* bodrogkisfaludi gazda a napokban trágya hordás közben a vasvillával véletlenül beledöfött a fia szemébe. A gyermek hat órai kínlás után belehalt a súlyos sérülésébe.

— **Jegyzői irnok, aki a jegyzői teendőket jártassággal bir** Máramarosvármegye egyik körletében azonnal állást nyerhet. — Cim a kiadóhivataltban.

Kiállítás Sátoraljai ujhelyben.

SZEGŐ SÁNDOR áruháza nagy szörmeállítását rendez, melynek megtekintésére a n. é. közönséget tisztelettel meghívja. Vétel nem kötelező. Megleppő olcsó árak. Bővebbet a kirakat.

Felolós szerkesztő: **Dr. Adriányi Béla**
Helyettes szerkesztő: **Teloky Sándor.**
Laptulajdonos: **Éhler Gyula.**

Faeladás.

Nagyméltóságu gróf Mailáth József uradalmaiban a következő mennyiségű lábon álló fa kerül eladásra:

	130 cm- magasan mérve	Átlag törzs	Haszonfa	Tüzifa
Révleányvári erdőn: tölgyfa	76 db	173 cm.	227.22 m. ³	583 m. ³
" " " kőrisfa	39 "	122 "	98.66 "	204 "
" " " szilva	480 "	100 "	704.75 "	1038 "
Órhegyi vadaskertben cserfa	116 "	44 "	124.93 "	— "
" " " tölgyfa	243 "	52 "	303.02 "	— "
Perbenyiki nyésés: tölgyfa	266 "	34 "	153.88 "	— "

A fa Perbenyik, Órhegy és Monyha vasutállomásokon szállítható el. Zárt ajánlatok ab erdő értve, legkésőbb folyó évi december hó 15-ig az Uradalmi igazgatóságához Perbenyik, Zemplén megye intézendők.

Széna

több boglya, első minőségű, Sátoraljaujhelyben a törvényszéki fogházzal szemben levő Nyomárkay-féle telken eladó.

Bővebb értesítést nyujt
Gortvay Aladár
Szerencsen.

1979/1913. vh. szám.

Árverési hirdetés.

A sátoraljaujhelyi kir. járásbíró-ság 1913. V. 1106/2. számú végzése folytán a Beregszászi Bank rt. 960 korona követelésének és járulékaiknak behajtása végett 1913. évi november hó 28-án délelőtt 11 órakor Sátoraljaujhelyben, Kossuth Lajos-u. 71. sz. alatt a végrehajtást szenvedő lakásán elárverezem azon 7132 koronára becsült ingókat, melyeket a beregszászi kir. törvényszék 30407/1913. V. sz. végrehajtást rendelő végzése alapján a sátoraljaujhelyi kir. járásbíró-sági 1913. V. 1106/2. számú végrehajtási jegyzőkönyvben 1 tétel alatt le- és felülfoglaltam, s melyek az 1913. V. 1106., illetve az 1913. V. 1018/1. számú alapfoglalási jknyvekben 1-8 tételek vannak összeírva, u. m.: butorokat, tüzfát stb.
Sátoraljaujhely, 1913. évi nov. hó 12-én.

Rosner Imre,
bir. végrehajtó.

Bor-árverés.

A m. kir. államkincstár tulajdonát képező 1912. évi termésű 104 hektoliter egyszer lehuzott, továbbá 40 hektoliter 1913. évi termésű lehuzatlan lévő borkészlet — hordó nélkül — 1913. évi november 28-án délután 2 órakor Tállyán, önkéntes bírói árverésen el fog adatni, melyre a venni szándékozók meghivatnak.

Bővebb értesítéssel
a sátoraljaujhelyi pénzügy-
igazgatóság szolgál.

Millió
cuber használja

Köhögés

rekedtség, elnyálkásodás, hurut, köszvény és számarköhögés ellen,

a **Kaiser-féle Mell-Caramellát**

a „Három Fenyő“ védjeggyel.

6100 közjegyzőileg hitelesített bizonyítvány orvosok és privat egyénektől tanúsítja a biztos eredményt.

Egy csomag ára 20 és 40 f.
Egy doboz 60 fillér.

Kapható: Éhler Gyula és Widder Gyula gyógyszerárakban s Hrabéczy Kálmán drogériájában, Sátoraljaujhely.



A kirakatokban kifüggesztett **OLLA** tábláskák az Olla lerakatot jelzik. Kedvelt minőségek: 1203. sz. tucattja 6 kor. 1204. sz. superfinom tucattja 8 kor. Az „**OLLA**“ több mint 2000 orvos által legmegbízhatóbbnak van ajánlva. 501/k. — Kapható: Éhler Gyula és Widder Gyula

gyógyszertárában s Hrabéczy Kálmán drogériájában és Kluger Jenő illatszertárában Sátoraljaujhely.



Eladó ház.

Kazinczy-utca 69. számú házam és telkem egészben vagy részben eladó. — Közvetítőként díjaztatnak.

Bővebbet Budapest, IX. ker. Rákos-utca 1. szám.

Özv. Matolay Béláné.



Sátoraljaujhely, nyomtatott a „Zemplén“ könyvnyomtató intézetben.

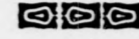
Fagyos testrészek és fagydaganatok

gyökeres gyógyítására a legbiztosabb gyógyszer a

„Szt.-Antal“ fagykenőcs

mely néhány bekenés után már gyökeresen gyógyítja a fegyásokozta daganatot és fájdalmakat.

Egy tégely ára 1 korona.



Vérszegénység, sápkór, idegesség és gyomor bajok ellen legkiválóbb gyógyszer a

Tokaji china vasbor

mely valódi tokaji borból készül. Felnőttek és gyermekeknek egyaránt, mint kiválóan tápláló, erősítő, az emésztést elősegítő szer a legjobban ajánlható.

Egy üveg ára 3 korona.

Kapható:

a „Szt.-Antal“ gyógyszerertárban
Sátoraljaujhely, Széchényi-tér.

Egy jobb házból való,
két polgári iskolát végzett
14 éves leány uri házhoz
1-2 gyermek mellé ajánlkozik.
Cim: a kiadóhivatalban.

Erdőőr

vizsgázott kerestetik.

Jelentkezhetni Nagy Sándor
urad. tisztartónál Csörgő, posta
helyben.

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

WINDT JAKAB és LAJOS

BUTORKERESKEDÉSE és ZONGORATERME
Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból,
tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander, fából készült
fényezett faminőségekben.

Egyedüli elárusítója a „Slavonia“ keményfa butorgyár készítményeinek.

Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.

KÉPEK, GYERMEKKOCSIK
FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK,

Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban
olcsón elvállalom.

Saját műhelyünkben minden e szakba vágó munkák
gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánására egy helyben mint vidéken
bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszközölünk.

Allandóan raktáron tartunk:

Három rétu lószőr madraczot, egy ágyba való 50 korona.
" " affrik " " " " 15 "

Elsőrendű zongorák gyári raktára.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

Kívánatra kedvező fizetési módokat nyujtok.

Elsőrendű butorok gyártmányai.